Fl. I.
cresc. molto
ff dim.

Fl. II.
cresc. molto
ff dim.

Fl. III.
cresc. molto
ff dim.

Fl. IV.
cresc. molto
ff dim.

2 Clar.
cresc.
sf

(I.)
cresc.
sf

3 Fag.
(II. III.)
cresc.
sf III C-Fag.

2 Tr-be in si♭ (I. II.)
sf

Tr-ba alta in fa♮ (III.)
mf cresc.
sf

Tuba.
cresc. poco

Кащ.
cresc.
вѣ - - - дать Мо - ре - - - нѣ по - бѣ - - - - - - - - - - - ды.
f

Alti.
цо - -по, цо - -по ко - -по, ко - -по цо - -по, ко - -по цо - -по ко - -по - цамъ....

(arco)
sf

Viol. II div.
cresc.
(arco)
sf

V-le.
cresc.
(arco)
sf

V-c. div.
cresc.
(arco)
sf

C-b. (4)
cresc. poco

Organo tacet.

Moderato e tranquillo.

31

(I.II.) *p*

4 Fl.gr. (III.IV.) *p*

2 Ob.(I.II.)

Clar pic. in ré ♭(III.) Solo. *p dolce*

3 Cor.in mi ♭(I.II.III.)

3 Cor.in mi ♭(IV.V.VI.)

mf

Arp.I. *p*

Arp.II. *p*

Arp.III. *p*

dolce *dolce* *dolce*

p *p*

Мѣсяцъ, выходя изъ за тучи, освѣщаетъ зимній видъ. Вся нечистая сила въ глубокомъ раздумьи стоитъ неподвижно.

La lune se dégage des nuages et éclaire un paysage d'hiver. Les forces immondes restent immobiles et hésitantes.

Moderato e tranquillo.

(1.2.3.)

(4.5.6.)

16 Viol.I.

(7.8.)

(1.2.3.)

16 Viol.II.

(4.5.6.)

(7.8.)

(1.2.)

12 V-c.

(3.4.)

(5.6.)

C-b. div.(4)

(4)

pp *pp* *pp*

31

(I. II.)
4 Fl. (III. IV.)
2 Ob. (I.II.)
Clar.pic.
3 Cor.(I.II.III.)
3 Cor.(IV.V.VI.)
3 Trb-ni.
Piatti.(III.)
Arp.I.
Arp.II.
Arp.III.
16 Viol.I.
16 Viol.II.
12 V-le.
12 V-c.
8 C-b.

dolce assai
dolce assai
dolce assai
in mi♭
(bacchetta)
con sord.
unis(8)

Мѣсяцъ скрывается. Мракъ. Чернобогъ думаетъ,
La lune se cache de nouveau. Ténèbres. Tchernobog réfléchit en
Allegro non troppo.

2 Fag.

a 2.

stacc.

Tr-ba alta (III.)

con sord.

3 Trb-ni.

I.

II. III.

sempre f

Sopr.

Съ нетерпѣньемъ.

Alt.

Я - ку - та - ли - ма!....

CORO.

Ten.

Я - ку - та - ли - ма!....

Bas.

Я - ку - та - ли - ма!....

уставя копыто въ лобъ.

appuyant le front sur son sabot.

Я - ку - та - ли - ма!....

Viol.

Viol.II.

V-le. stacc.

V-c. stacc.

C-b.

2 Clar. (I. II.)

a 2.

Clar. basso.

2 Fag.

C-Fag.

(II. III.)

4 Corni in fa (V. VI.)

3 Trb-ni.

III. senza sord.

p legato assai

(poco gliss.)

(gliss.)

Tuba.

Черн. б. (12-16 bassi.)

Въ тѣ дни ког - да сре - ди лю - дей звал - ся я А - де - сомъ, Ти -

Viol.I.

Viol.II.

V-le.

sempre stacc.

V-c.

C-b. (div.)

(4)

(4)

385 2380

2 Clar.(I.II.)

Clar basso.

2 Fag.(I.II.)

C- Fag.

2 Cor.(II.III.)

2 Cor.(V.VI.)

Tr-ba alta. senza sord.

3 Trb-ni. (III.)

senza sord. (I.II.)

Tuba.

Черiй.

-фономъ. Дщерь а- -да пре-лесть-ю сво - ей, Ко - ле - бля не - бо, міръ прель - щала; О-

Viol.I.

Viol.II.

V-le. *sempre staccato*

V- .

C-b.

cresc. *sf*

Allegro molto.

32

Fl.pic. (III.)
a2. (I. II.)
3 Fl.gr. (III.)
2 Ob.(I.II.)
Ob.alto(III)
in mi♭
Clar.pic. (III.)
2 Clar. (I.II.)
a2.
C.basso.
2 Fag.
C-Fag.
3 Cor. (I.)
(II.III.)
a2.
(IV.)
3 Cor. (V.VI.)
2 Tr-be. (I.II.)
Tr-ba alta. (III.)
3 Trb-ni.
Tuba
Piatti (III.)
(colla bacchetta)
Cassa (V.)

(I.II.unis.)
(III.)

Черн.

на по - мо - жетъ мнѣ те - перь.

(Нечистая сила въ дикомъ восторгѣ.)

(Les forces immondes avec un transport sauvage.)

Sopr.
Alt.
Ten. CORO.
Bas.

Te-не - - -мосъ!
Te-не - - -мосъ!
Te-не - - -мосъ!

Буцъ!

Allegro molto.

16 Viol.I.
16 Viol.II.
12 V-le.
12 V-c.
8 C-b. unis.

3 Fl. (I. II.)

(IV.)

2 Ob.

Ob. alto.

Cl. pic.

2 Cl.

Cl. basso.

2 Fag.

C-Fag.

(I.)

3 Cor. (II. III.)

(IV.)

3 Cor. (V. VI.)

2 Tr-be (I. II.)

Tr-ba alta (III.)

(I. II.)

3 Trb-ni. (III.)

Tuba.

Piatti (III.)

Cassa (IV.)

II - Fl. picc.

II - Cl. picc. in mi ♭

CORO.

Sopr. Be-ге - - - - мотъ! Ас-та - - - - ротъ! Чухъ, чухъ! Ко-по-цо, ко-по-

Alt. Be-ге - - - - мотъ! Ас-та - - - - ротъ! Чухъ, чухъ! Ко-по-цо, ко-по-

Ten. Be-ге - - - - мотъ! Ас-та - - - - ротъ! Чухъ, чухъ! Ко-по-цо, ко-по-

Bas. Буцъ! Буцъ! Чухъ, чухъ! Ко-по-цо, ко-по-

Viol. I.

Viol. II.

V-le.

V-c.

C-b.

2 Tr-be. (I.II.)
Tr-ba alta. (III.)
(I.II.)
3 Trb-ni (III.)
Tuba
Piatti.
Poco rit.
Soli
(Таинственно) (*Mystérieusement.*)
Sopr.
Alt.
Ten.
Bas.
цамъ! Чухъ, чухъ! Ко-по-цо, ко-по-цамъ! Ко-по-цо, ко-по-цо, ко-по-цо, ко-по-цамъ! Чухъ!... чухъ!...
Viol.I.
Viol.II.
V-le.
V-c.
C-b.
L'istesso tempo. (alla breve)
Ob.alto.(III)
Clar.I (in sib)
Clar.basso(in sib)
2 Fag.
3 Trb-ni.
a 3.
Черн. б. (12-16 Bassi)
(Заклинанье)
Ду-ша Я-ро-ми-ра, Изъ брен-на-го тѣ-ла Въ часъ но-чи глу-бо-кій На вызовъ мой властный ле-
L'istesso tempo. (alla breve)
Viol.I.
Viol.II.
V-le div.
unis.
V-c.
C-b.
poco cresc.

Allegro molto vivace.

34 string.

2 Fl.pic.(III.II.)
2 Fl.gr.(I.IV.)
2 Ob.(I.II.)
Ob.alto.(III.)
2 Clar.pic.in mi♭(III.II.)
Clar.I.(in si♭)
Clar.basso.(in si♭)
2 Fag.
C-Fag.
(I.)
3 Cor. (II.III.)
(IV.)
3 Cor. (V.VI.)
2 Tr-be.(I.II.)
Tr-ba alta.
3 Trb-ni.
Tuba.
3 Timp. (I.)
(II.)
(III.)

Черн.б. - ти!

Подземный громъ и адскій вихрь (оркестръ.) *Tonnerre souterrain et tourbillon infernal (à l'orchestre.)*

Allegro molto vivace.

string.

Viol.I.div.
Viol.II.div.
V-le.
V-c.
C-b.

Fl. gr.
Clar. I.
Clar. basso
mf *dim.*
C-Fag.
smorz.
Cor. I.
Cor. IV. V.
Cor. VI.
Timp. I.
Timp. II.
Timp. III.
perd.
Viol. I. div.
dim.
con sord.
Viol. II. div.
mf con sord.
dim.
V-le.
mf con sord.
p *dim.*
V-c.
con sord.
trem.
4 C-b. div.
dim.
p
pp
smorz.

Sostenuto e maestoso.

2 Ob.
a2
Ob. alto
2 Fag.
C-Fag.
3 Cor. I. II. III.
(I.)
(II.)
(III.)
3 Cor. IV. V. VI.
(IV.)
(V.)
(VI.)
Tr-be I. II.
Tr-ba alta
3 Trb-ni e Tuba
Cassa (IV.)
Tam-tam (V.)
ppp *pp cresc.* *p* *cresc.* *mf* *cresc.*
cre - - - scen - - - do *poco*

Sostenuto e maestoso.
Заклинаетъ, протянувъ копыто.
Черн. б. 12-16 Bassi.
p *mf* *f*
Я-вися тѣнь! Забвенья мракъ покинь! Явись полдневныхъ странъ царица И въ обольстительной красѣ пред-

35

Allegro molto vivace.

2 Fl.picc. (III.)

2 Fl.gr. (II.)

Ob. I. (I.)

Ob. II.

Ob alto (IV.)

2 Clar.picc. in mi♭ (III.)

Clar Ie Clar. basso (II.)

2 Fag.

C-Fag.

3 Cor I.II.III.

3 Cor. IV.V.VI.

2 Tr-be (VI.)

Tr-ba alta (II.)

3 Trb.

Tuba

4 Timp.

Cassa (IV.)

Tam-tam (V.)

Черн-б.

CORO. (Цико)

Sopr.

Alt.

Ten.

Bas.

Са-га-на!

Allegro molto vivace.

Viol. I div.

Viol. II div.

V-le

V-c

8 C-b.

35

tacet. (Уходятъ на сцену)

tacet. (Уходятъ на сцену)

Fag. III.

muta sub.

mf coi bacchetti da Timpano

Пред-стань, о Кле-о - па - тра!

Сцена мгновенно превращается въ египетскій залъ.

rit.

La scène se transforme, en un palais égyptien.

II. parte muta ré in ré♭

СЦЕНА IV.

Явленіе царицы Клеопатры.

Scène IV.

Apparition de la Reine Cléopâtre.

Роскошный египетскій залъ, освѣщенный теплымъ золотисто-багрянымъ свѣтомъ. Въ глубинѣ черезъ колонны виднеются пальмы и пирамилы. Въ залѣ дымящіяся курильницы. На богатомъ пурпуровомъ ложѣ Царица Клеопатра; вокругъ нея танцовщицы и рабыни. Черныя невольницы съ лирами и бубнами; черные невольники съ цѣвницами и духовыми инструментами.

Luxueuse salle Egyptienne éclairée par une lumière de pourpre et d'or. Au fond, à travers une colonnade, on voit des palmiers. Au loin, les pyramides. Partout des cassolettes où brûlent des parfums. A droite, sur une riche couche de pourpre, Cléopâtre entourée de danseuses et d'esclaves. D'autres esclaves, noires, tiennent des lyres et des tambourins. D'autres esclaves encore (des hommes) ont des flûtes de Pan et divers instruments à vent.

Andante.

2 Flauti (I. IV.)

2 Oboi (I. II.)

Oboe alto (III.)

Clarinetto I in si♭.

Clarinetto basso in si♭.

3 Fagotti (I. II.) (III.)

Corno I in la♭.

3 Corni in fa♮ (IV. II. V.)

2 Corni in fa♮ (III. VI.)

2 Trombe in si♭ (I. II.)

Tromba alta in fa♮ (III.)

3 Tromboni e Tuba.

Arpa I.

Arpa II.

Andante.

6 Violini I.

16 Violini II. (divisi)

12 Viole. (divise)

4 Violoncelli.

8 Contra-bassi. (divisi)

2 Fl.
2 Ob.
Ob.alto
Clar. I.
Clar.basso
(I.II.)
3 Fag. (III.)
Cor. I. la♭
3 Cor. IV. II. V.
2 Cor. III. VI.
2 Tr-be
Tr-ba alta
3 Trb-ni e Tuba
Arp. I.
Arp. II.
6 Viol. I.
(1.p) Чернобогъ. Морена и Кащей со свитою располагаются на богато убранныхъ ложахъ въ сторонѣ сцены.
Tchernobog, Morena et Kaschtchey et leur suite se placent de chaque côté sur des couches richement ornées. Les
(2.p.) Злые духи, вѣдьмы и кикиморы выглядываютъ изъ за колоннъ.
(3.p.) *esprits malins, les lutins et les sorcières regardent à travers les colonnes.*
Viol. II. div.
V-le div.
4 V-c.
C-b. div.

lunga
smorz.
pdolce
a2.
(non arp.)
Flag.
smorz.
lunga

36

Cor. I (la♭) *P. G.* (sempre con sord.)
Cor. IV. II. V. (fa♮)
con sord.
cor V senza sord.
senza sord.
Душа Яромира въ длинной бѣлой одеждѣ тихо поднимается въ горизонтальномъ положеніи изъ подъ земли, потомъ садится на пьедесталъ и остается неподвижной, какъ изваянье.
L'âme de Jaromir, sous un long vêtement blanc, surgit lentement sur une sorte de piédestal. L'âme de Jaromir est immobile, comme une statue.
V-c. (I p.)
Solo
(gliss.)
P. G. **36** *molto espressivo e legato assai*

2 Fl. (IV.)
Clar.I. Solo
Clar.basso
Къ ней тихо слетаетъ Тѣнь Млады и помѣщается позади Яромира, какъ бы охраняя и осѣняя его.
L'ombre de Mlada vole doucement vers l'âme de Jaromir et se place derrière elle, comme pour la protéger.
Viol.I.(I.p.)
Vle(6) molto espressivo, legato e cantabile
arco
V-c.Solo
smorz.
ten.
dolcissimo

37 Оркестръ на сценѣ. Orchestre sur la scene.

*) (I.)
2 Fl. di Pan. (Цѣвница) (II.)
in re♭ (III.)
2 Fl. picc. in do (II.)
in mi♭ (III.)
2 Clar. picc. in ré♭ (II.)
8-10 Lyre
Timp. picc. ré♭
Tmb-rino
Piatti
Cassa
Solo
brillante
(lento) (accel.)

Оркестръ въ партерѣ. Orchestre dans la salle.

*) Строй цѣвницъ: Flauto di Pan *(Stimmung:)*

2.Fl.
Clar I.
Clar.basso
2 Fag.I.II.
Cor.I.la♭ sempre con sord.
3 Cor.IV.II.V. fa
2 Cor.III.VI. fa
Arp.I.
Arp.II.
Viol.Solo
Танцы.
Danses.
Позы танцовщицъ и рабынь (2я танцовщицы)
Poses des danseuses et des esclaves. (femmes, secondes ballerines, 16-20).
Viol.I.div.
4 Vle.div.
4 V-c. (5.6.p.)
C-b.

Clar. picc. mib

2 Fl.

Clar. I.

Clar. basso

2 Fag. I. II.

Cor. I.

Cor. IV. II. V.

Cor. III. VI.

Arp. I.

Arp. II.

Viol. II.

V-le.

V-c.

C-b.

Clar. picc. mi♭.

2. Fl.

Clar. I.

Clar. basso

2 Fg.

Cor. I.

3 Cor. IV. II. V.

2 Cor. III. VI.

Arp. I.

Arp. II.

Viol. II.

V-le.

V-c.

C-b.

Clar. picc.

2 Fl.

Clar. I.

Clar. basso

Fag. I. II.

Cor. I.

3 Cor. IV. II. V.

2 Cor. III. VI.

Arp. I.

Arp. II.

Viol. II.

V-le.

V-c.

C-b.

38

Solo
Clar. picc. in ré(II)

(lento) (accel.)

2 Fl.

Clar. I.

Clar. basso

Fag. I. II.

Cor. I.

3 Cor.(IV. II. V.)

2 Cor.(III. VI.)

Arp. I.

Arp. II.

Viol. II.

V-le.

V-c.

C-b.

38

Clar pice in re :

(lento) (accel.)

(lento) (accel.)

2 Fl.

Clar. I.

Clar. basso

Fag. I. II.

Cor. I.

3 Cor. (IV. II. V.)

2 Cor. (III. V.)

Arp. I.

Arp. II.

Viol. II.

V-le.

V-c.

C-b.

39

(I) 2 Fl. di Pan. (II) Fl. picc. in réb (III.) Fl. picc. in dob (II.) Clar. picc. in mib (III.) Clar. picc. in ré♮ (II.) 10 - 8. Lyre. Piatti. 2 Fl. Clar. I. Clar. basso Fag. (I. II.) Cor I. 3 Cor (IV. II. V.) 2 Cor (III. VI.) Arp. I. Arp. II. Viol. II. V - le V - c. C - b.

glissando *gliss.* *(simile)* *(colla baccheta)* *dim.* *quasi trillo*

(Клеопатра приподнимается какъ бы пробуждаясь, но не сходя съ ложа) *Cléopâtre, comme s'éveillant, se soulève sur sa couche, mais sans la quitter.*

(I) gliss. gliss. gliss. gliss.

Fl. di P. (II) gliss. gliss. gliss. gliss.

Fl. picc. in réb f

Fl. picc. in do♮ f dim.

Clar. picc. in mib

Clar. picc. in ré♮ f dim. f quasi trillo

10-8 Lyre. ff

Piatti. mf

2 Fl. p f dim.

Clar. I. p f dim.

Clar. basso p f dim.

Fag. I. II. p f dim.

Cor I. p mf dim.

3 Cor IV. II. V. mf dim.

2 Cor III. VI.

Arp. I. p f dim.

Arp. II. p f dim.

Viol. II. p f dim.

V-le p f dim.

V-c. f dim.

C-b.

(I)
Fl. di P.
(II)
Fl. picc. in ré♭
Fl. picc. in do
Clar. picc. in mi♭
Clar. picc. in ré♭
8 - 10. Lyre.
Piatti.
2 Fl.
Clar I.
Clar. basso.
Fag. I. II.
Cor. I.
3 Cor.
2 Cor (III. VI.)
Arp. I.
Arp. II.
Viol. II.
V - le
V - c.
C - b.

Fl. picc. in ré♭
Fl. picc. in do♯
Clar. picc in mi♭
Clar. picc. in ré♭
2 Fl.
2 Ob.
Ob. alto (III.)
Clar. I.
Clar. basso.
(I. II.)
3 Fag (III.)
Cor I.
3 Cor.
2 Cor.
2 Tr-be (sib)
Tr-ba alta (fa♮)
3 Trb-ni e Tuba.
Arp. I.
Arp. II.
6 Viol. I.
Viol. II.
V-le
V-c.
C-b.

p
pp
smorz.
lunga
mf (non arp.)
(Пляска 2хъ танцовщицъ останавливается.)
La danse de 2es ballerines s'arrête.
(1.2 e 3.p)
(Flag.)

Poco più animato. (tempo rubato assai.)

40 Клеопатра (Iя танцовщица) встаетъ съ ложа и манитъ къ себѣ Яромира. (Мимика и пляска медленная и страстная.)

Cléopâtre (1re ballerine) se lève et fait signe à Jaromir de venir près d'elle. *(Mimique et danse lente et passionnée.)*

32 Viol. I e II. (unis.) 12 V-le 12 V-c.

40 *mf*

(Порывистое движеніе.) *(Mouvement impétueux.)* (Лѣниво страстное движеніе.) (Оживляясь.) *(s'animant.)*

poco riten. *a tempo* *(Mouvement langoureux et passionné.)*

Viol. I. II. V-le V-c.

41 (Tempo giusto.)

Fl. I. Fl. alto (IV.) Clar. I. Clar. basso.

(Спокойно и лѣниво.) *(Tranquille, avec morbidesse.)*

Viol. I e II. V-le V-c.

41 (Tempo giusto.)

(quasi allegretto.)

Timp. picc. Fl. I. Fl. alto. Clar. I. Clar basso (I.) 3 Fag. (II. III.) Cor (III.)

(2ая Танцовщицы выдвигаются впередъ.) *(Les secondes ballerines s'avancent.)*

V-le (6) V-c. (div.) (6) C.-b. (4)

Timp. picc.

Fl. I. *mf* *cresc.*

Fl. alto. *mf* *cresc.* *dim.* Fl.gr.

Ob. I. Solo *dolce*

Ob. alto (III.) Solo *dolce*

Clar. I. *p cresc.*

Clar. basso *p cresc.*

(I.) *pp*

3 Fag (II. III.) *pp*

Cor (III.) *pp*

V-le (6) *ppp* *p*

(6) *ppp* *p* (Клеопатра ложится вновь.) (*Cléopâtre se couche de nouveau.*)

V-c. div. (6) *ppp* *p*

C-b. (4) *ppp* *p*

42 L'istesso tempo. (♪ = ♪)

Timp. picc. (quasi allegretto.)

Fl. I. плавная и граціозная пляска $\frac{6}{8}$ *quasi allegretto* (2я танцовщицы) *Danse lente et gracieuse,* $\frac{6}{8}$ *(quasi allegretto) 2des ballerines.* Solo *dolce*

Ob. I. *p*

Ob. alto III.

Clar. I. *pp*

Clar. basso. *pp*

Fag. II. III. *pp*

L'istesso tempo. (♪ = ♪)

12 V-le div. unis.

(1.2.3.4 p.) div. unis.

12 V-c. div. (5.6 p)

8 C-b.

42

Timp. picc.

Cassa.

sf

Fl. I.

Fl. IV.

ff *dim.* *pp*

Ob. I.

Ob. II.

ff *dim.* *pp*

Ob. alto.

Clar. I.

ff *dim.* *pp*

Clar. basso

p

(I.)

p

3 Fag. (II.III.)

p

3 Cor in fa♮ (IV.II.V.)

a 3.

ff *dim.* *pp*

mf

2 Arp. (unis.)

CORO. (Вѣдьмы и кикиморы) *(Sorcières et lutins.)*

Sopr. ed Alti. (Дико)

f *dim.* *p cresc. molto* *dim.* *smorz.*

Са-га-на!

16 Viol. I.

pp *cresc. molto* *ff dim.* *pp*

16 Viol. II.

cresc. molto *ff dim.* *pp*

V-le

(1.2.3.4.p)

V-c. (5.6.p)

C-b.

43 L'istesso tempo. (♪ = ♪)

(I.) gliss. gliss.

2 Fl. di P. (II.) ff gliss. gliss. gliss.

Fl. picc. in réb

Fl. picc. in do ♮ f

Clar. picc. in mi♭ f 8 8 dim.

Clar. picc. in ré ♮ quasi trillo f

8-10. Lyre.

Timp. picc. ff (quasi vivace) f dim.

Tmb-rino. sf

Piatti. f

Cassa. Бѣшеная пляска quasi vivace (Danse frénétique quasi vivace.)

2 Fl. Listesso tempo. (♪ = ♪)

Clar. I. f dim.

Clar. basso. f un poco stacc. dim.

Fag. I. II. f un poco stacc. dim.

Cor I. (con sord.) dim.

3 Cor (IV. II. V.) mf dim.

2 Cor (III. VI.) mf dim.

Arp. I. f dim.

Arp. II. f dim.

L'istesso tempo.

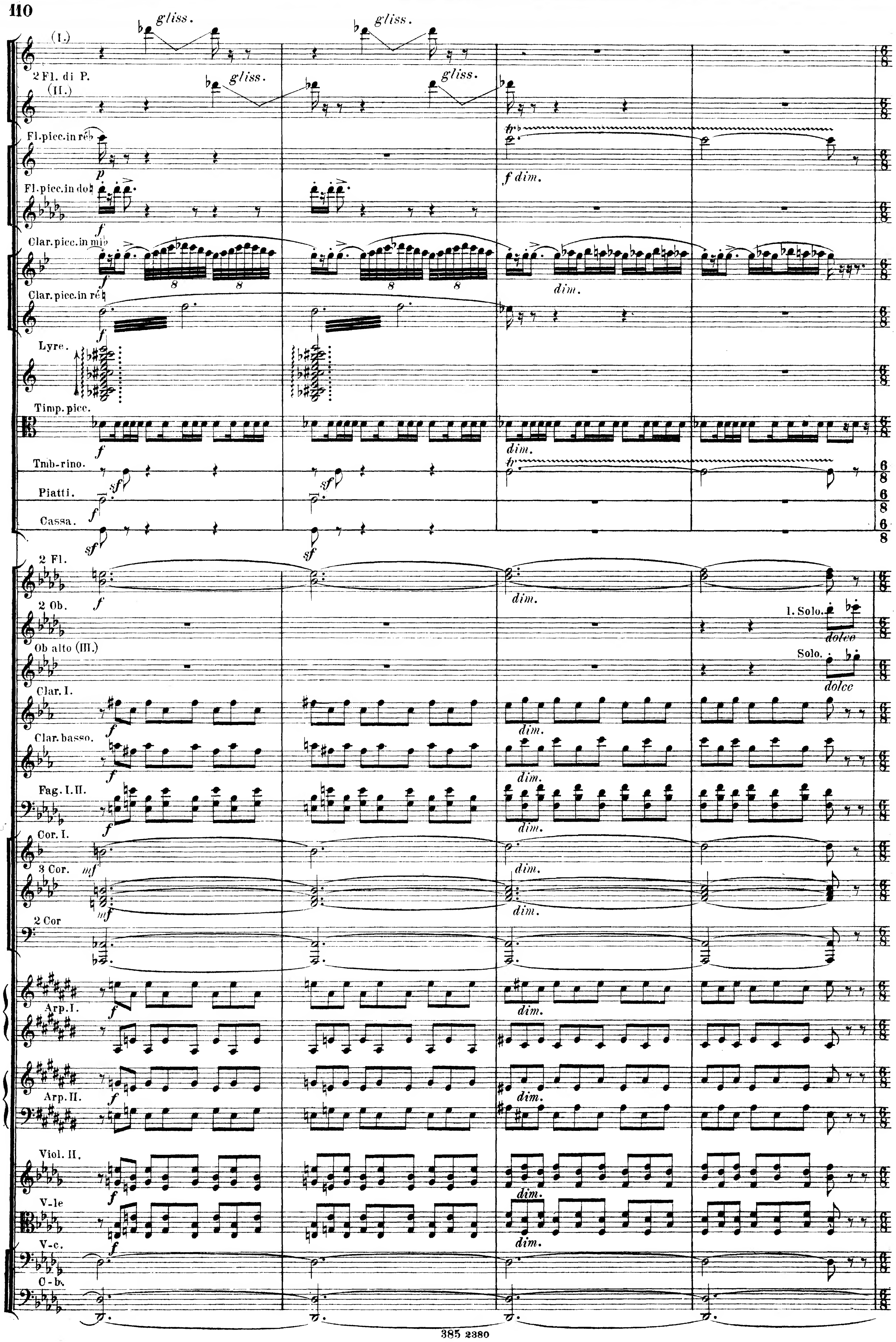
Viol. II. (div.) pizz. f dim.

V-le (div.) f dim.

4 V-c. (5.6.p) arco pp

C-b. arco

43 pp



gliss.
(I.)
2 Fl. di P.
(II.)
Fl. picc. in ré♭
p
f dim.
Fl. picc. in do♮
f
Clar. picc. in mi♭
f
dim.
Clar. picc. in ré♮
f
Lyre.
Timp. picc.
f
dim.
Tmb-rino.
sf
Piatti.
Cassa.
sf
2 Fl.
f
dim.
2 Ob.
1. Solo.
dolce
Ob alto (III.)
Solo.
dolce
Clar. I.
f
dim.
Clar. basso.
f
dim.
Fag. I. II.
f
dim.
Cor. I.
mf
dim.
3 Cor.
mf
dim.
2 Cor
Arp. I.
f
dim.
Arp. II.
f
dim.
Viol. II.
f
dim.
V-le
f
dim.
V-c.
C-b.

L'istesso tempo. ♪ = ♪

Timp.picc. (quasi allegretto)

Cassa.

2 Fl. плавная и граціозная пляска $\frac{6}{8}$. *Danse gracieuse et lente.*

Ob. I.

Ob. II.

Ob.alto.

Clar. I.

Clar.basso.

(I.)

3 Fag.

(II. III.)

3 Cor (IV. II. V.)

2 Arp. (unis.)

CORO. (Вѣдьмы.) *(Sorcières.)*

Alti.

Сатана!

Viol. I. L'istesso tempo. ♪ = ♪

Viol. II.

V-le.

(1.2.3.4.p)

V-c

(5.6.p)

C-b.

L'istesso tempo. (♪= ♪)

44

(gliss.)

2 Fl.di P.

Fl.picc.(ré♭)

Fl.picc. (do♮)

Clar.picc.(mi♭)

Clar.picc.(ré♮)

Lyre.

Timp.picc.

Tamb.

Piatti.

Cassa.

Бѣшеная пляска въ $\frac{18}{16}$. *Danse frénétique* $\frac{18}{16}$

L'istesso tempo. (♪= ♪)

2 Fl.

2 Ob.

Ob.alto.

Clar.I.

Clar.basso.

Fag.(I.II.)

Cor.I.(la ♭)

3 Cor. (fa ♮)

2 Cor. (fa ♮)

sempre con sord.

Arpa I.

Arpa II.

L'istesso tempo. (♪= ♪)

Viol.I.

Viol.II.

divisi

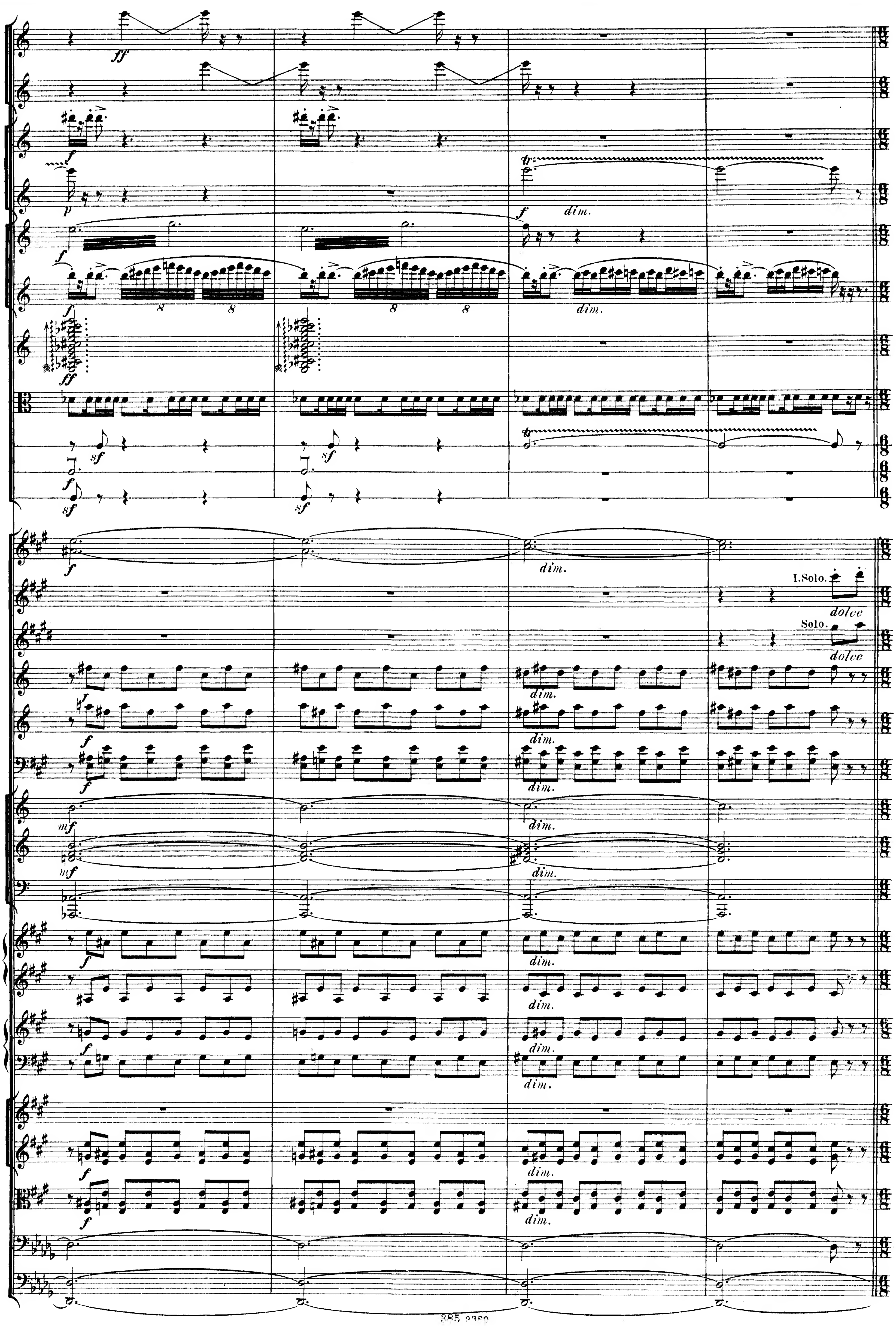
V-le.

V-c.(5.6.p.)

arco

C.-b.

44


ff
f
p
dim.
I.Solo.
Solo.
dolce
mf
sf

45 L'istesso tempo. (♪ = ♪)

(quasi allegretto)

Tim.pice.

Cassa.

Плавная и граціозная пляска $\frac{6}{8}$. *Danse gracieuse et lente* $\frac{6}{8}$

2 Fl.

Ob.I.

Ob.II.

Ob.alto.

Clar.I.

Clar.basso.

(I.)

3 Fag. (II.III.)

3 Cor. (IV.II.V.)

2 Arpe. (unis.)

a2.

dim.

(I.II.)

(III.)

CORO. (Кикиморы.) *(Lutins.)*

Sopr.

Сата-на!

Viol.I. L'istesso tempo. (♪ = ♪)

Viol.II.

V-le.

div.

unis.

(1.2.3.4.p.)

arco

V-c.

(5.6.p.)

pizz.

C-b.

45

L'istesso tempo.

2 Fl.di P.

Fl. picc.(ré♭)

Fl.picc.(do♭)

Clar.picc. (mi♭)

Clar.picc.(ré♭)

Lyre.

Timp.picc.

Tamb.

Piatti.

Cassa.

Бѣшеная пляска въ $\frac{18}{16}$ до конца. *Danse frénétique $\frac{18}{16}$ jusqu' à la fin*

2 Fl.

2 Ob.

Ob.alto.

Clar. I.

Clar. basso.

3 Fag. (I.II.) (III.)

Cor.I.(la♭)

3 Cor.(fa♮)

2 Cor.(fa♮)

Arpa I.

Arpa II.

L'istesso tempo.

(Клеопатра вновь сходитъ съ ложа и приближается къ Яромиру.) *(Cléopâtre descend de nouveau de sa couche et s'approche de Jaromir.)*

Viol.I.

Viol.II.

V-le.

(1.2.3.4.p.)

V-c. (5.6.p.) arco

C-b.

Animato poco a poco.

46

Animato poco a poco.

Медленная, но мало по малу все болѣе и болѣе оживленная и страстная пляска и мимика Клеопатры $\frac{3}{4}$ одновременно съ бѣшеной пляской 2хъ танцовщицъ.

Danse et mimique de Cléopâtre, lentes d'abord, puis, peu à peu, plus animées et plus passionnées $\frac{3}{4}$ en même temps que la danse frénétique des 2mes ballerines.

16 Viol. I.

div. (8)

4 V-c.

46

CORO. (Кикиморы и вѣдьмы.) *(Lutins et sorcières.)*
Sopr.ed Alti. (unis.)

p *cresc. molto* *ff dim.*

Са-га-на!

quasi trillo

ff

gliss.

gliss.

Tr-ba alta in fa ♮.(III.)

Solo.

f(quasi ad libit.)

Она страстно зоветъ къ себѣ Яромира.
Cléopatre fait des signes d'appels passionnés à Jaromir pour qu'il vienne à elle.

Душа Яромира оживляется и колеблется. Тѣнь Млады закрываетъ лицо руками и плачетъ.
L'âme de Jaromir commence à s'animer, elle hésite. L'ombre de Mlada se couvre la figure de ses mains et pleure.

Tacet.

Tacet.

fff

ff

3 3

2 Tr-be in si ♭. (I.II.)

Tr-ba alta?

sf

con sordini
a 2.

fff (Шётухъ.) sf

Крикъ пѣтуха (въ оркестрѣ.)
Chant du coq. *(Dans l'orchestre.)*

Sopr. e Alti.

CORO.

Ten. e Bassi.

Viol. I.

Viol. II.

V-le.

8 V-c.

8 C-b. e 4 V-c.

47 Allegro molto vivace.

(I.) 2 Fl. (IV.) Ob.I. Ob.II. Ob.alto. Clar.I. Clar.basso. (I.II.) a 2. 3 Fag. (III.) 2 Cor. in fa ♮. (II.III.) 3 Cor. in fa ♮. (IV. V. VI.) 2 Tr-be. (I.II.) Tr-ba alta. (III.) 3 Trb-ni e Tuba. Timp.(I.) Timp.(II.) Timp.(III.) Cassa. (IV.) Tam-tam. (V.)

ff *dim.* *sempre con sord.* (muta sub.) *quasi trem.*

Все мгновенно исчезаетъ. Полная тьма. Раскаты подземнаго грома, (оркестръ).

CORO. *Tout disparaît soutain. Tonnerre souterrain.* (*orchestre*)

Sopr. ed Alti.(unis.) Ten. Bassi.

Ca - га - на! Ca - га - на! Ca - га - на!

Allegro molto vivace.

Viol. I. div. Viol. II. div. 12 V-le. 12 V-c. C-b.

détaché *arco*

4 C-bassi muta ré ♭ in ré ♮

2 Fl.
Ob.I.
Ob.II.
Ob.alto.
Clar.I.
Clar.basso.
3 Fag.
2 Cor.
3 Cor.
Tr-ba alta.
Timp.(I.)
Timp.(II.)
Timp.(III.)
CORO.

lunga
(in la ♮.)
(Muta.)
(do ♭)
Вся сцена покрывается густыми облаками.
La scène se couvre d'épais nuages.

СЦЕНА V.
(Перемѣна картины: Утро. Яромиръ одинъ.)

Scène V.
Changement de tableau. Matin. Jaromir seul.

Moderato e tranquillo.

Corno I in la ♮.
Corno VI in mi ♮.
16 Violini II.
12 Violoncelli.
8 Contrabassi.
Тишина.
senza sordino
divisi
pp legato assai
pizz.
pp

Fl. I.
Fl. IV.
Clar. I. in la ♮.
Cor. I.
Cor. II. in mi ♮.
Cor. III. in mi ♮.
Cor. IV. in mi ♮.
Cor. V. in mi ♮.
Cor. VI.
dolciss.
16 Viol. I.
(1.2.p.)
(3.4.p.)
(5.6.p.)
(7.8.p.)
Viol. II.
12 Viole.
V-c.
C.-b. 4.
Облака мало по малу разсѣваются.
Les nuages se dissipent peu à peu.

Flauti II.e III., Clarinetti II.e III. приходятъ въ оркестръ.

Fl.I.
Fl.IV.
Ob. I.
Ob.alto.
Clar.I.
Clar.basso in la ♮.
3 Fag.
Cor.I.
Cor.II.
Cor.III.
Cor.IV.
Cor.V.
Cor.VI.
Arpa I.
Arpa II.
Arpa III.
Viol. I.
V-c.
C-b.
pizz.

48

dolce

pizz.

48

Чуть брежжится заря; при розовомъ ея свѣтѣ видѣнъ южный склонъ горы Триглавъ, покрытый лѣсомъ. Яромиръ

L'aurore commence à poindre, sa lumière rose éclaire le versant méridional du mont Triglav. Jaromir est endormi près d'un arbre.

attacca

Poco larghetto.

Fl.I. *poco sf*

Fl.IV. (Fl. alto.) *poco sf*

2 Ob. *poco sf*

I. Solo. *p* *pp*

Clar.I. *poco sf*

Clar.III. in la ♮. *pp*

3 Fag. *poco sf*

Cor.II.III. (in fa ♮.) *poco sf*

Cor.IV. (in fa ♮.) *poco sf*

спитъ около большаго камня. Природа пробуждается; листья шелестятъ и птицы щебечутъ.
La nature se réveille; le feuillage murmure et les oiseaux gazouillent.

Viol.I. (1.2.p.) Poco larghetto.

Solo. *tr* *p*

tr con sord. *pp*

(3.4.p.)

(5.6.p.)

(7.8.p.)

Viol.II.

(6) V-le.div. *p* con sord.

(6) *p* con sord.

pizz. *pp*

V-c. div.

C-b.

2 Ob.

Clar.III. *mf*

(1.p.) *tr* *p*

(2.p.)

(3.p.) Viol.I. div. *trem.*

unis. *pp*

(4.p.) div. *trem.*

unis. *pp*

V-le.

V-c. (6)

Fl. picc. (III.) in do ♮.
Solo.. trem.
dolce
Fl. I.
pp
Fl. II.
pp
2 Ob.
Clar. III.
(1.p.)
(2.p.)
espress.
sempre 1. Viol.
Viol. I.
(3.p.)
div.
trem.
unis.
(4.p.)
div.
trem.
unis.
V-le.
sf
V-c. (6)
sf

Fl. picc.
dolciss.
Fl. I.
pp
Fl. II.
pp
Fl. alto. (IV.)
3 3 3 stacc.
mf
2 Ob.
Ob. alto.
pp
dolce
Clar. I.
pp
Clar. II.
pp
Clar. III.
pp
sf
(2 Viol.)
(Flag.)
mf
senza sord.
trem.
pp
div.
trem.
mf
Viol. I.
perd.
perd.
trem.
pp
V-le.
trem.
p
2 V-c. (1.p.)
arco
con sord.
pp
con sord.
trem.
49
sf

Fl.picc.
Fl.I.
Fl.II.
Fl.alto.
2 Ob.
Ob.alto.
Clar.I.
Clar.II.
Clar.III.
3 Arpe.
Ярмиръ, (пробуждаясь).
На смѣ-ну ноч-ной тем-но тѣ
Ужъ вы-ш-ла за-ря за-ря-ни-ца;
(1.p.)
(2.p.)
(3.p.) Viol.I.
(4.p.)
Viol.II.
V-le.
V-c.(2)
C-b.
4 V-c.
(2)

stacc. e marc.
mf stacc. e marc.
p marc.
dolce
pp
sf
p
trem.
stacc.
pizz.
arco
div.

stacc.

stacc.

stacc.

pp

I.

pp

Fag.

(III.)

p

Arpe.

А въпа - мя - ти вѣ - щі - е сны И мрач - на - я

(1.p.)

div.

p

(2.p.)

Solo.

p

2 Viol.

a 2.

(3.p.) Viol.I.

(4.p.)

Viol.II.

trem.

sfpp

V-le.

trem.

sfpp

V-c.(4)

sf

C-b.

pp marc. p trem. sf I. p marc. poco cresc. trem.

Fag.

3 Arpe.

Все болѣе и болѣе свѣтаетъ. *Le jour grandit peu à peu.*

тай-на на сердцѣ. О неймнѣ листы ше-ле-стятъ, о неймнѣ и пти-цы ще-бе-чутъ. Кто тай-ну мо-

div. ten. tr

Viol.I. senza sord.

V-le. (1.2.p.) (3.4.p.) (5.6.p.) pp senza sord. ten. poco sf

V-c. C-b.

dolce
cresc.molto
cresc.molto
cresc. molto
a 2.
mf
mf
Clar. basso.
Fag.
3 Fag.
cresc. molto
3 Cor. in fa ♮. (I.II.III.)
pp cresc. molto
3 Cor. in fa ♮. (IV.V.IV.)
3 Trb-ni.
Tuba.
Солнце восходитъ. Сіяющій день.
Un rayon du soleil levant tombe sur Jaromir. Le soleil resplendit.
ю объ - ясн-нитъ, кто вѣ-щі - е сны раз-га - да-етъ?
Viol. I.
(1.p.)
(2.p.)
(3.p.)
(4.p.)
(5.6.7.8.p.)
16 Viol. II.
V-le.
cresc. molto
(6)
(12)
(4)
(8)
p cresc. molto
mf

Fl.picc. *dim.* *p*

Fl.(I.II.) *dim.* *p*

Fl.alto. *p*

(I.II.) *p*

3 Clar. *dim.*

(III.) *dim.* *p*

Clar.basso. *dim.* *p*

3 Fag. *dim.* *p*

3 Cor.(I.II.III.) *dim.* *p*

Tr-ba alta in fa

3 Trb-ni. a 3. *f*

Arpa I. *p*

Arpa II. *mf*

Arpa III. *mf*

div. a 4.

(1.2.p.) *dim.* *p*

(3.4.p.) Viol.I. *dim.* *p*

(5.6.p.) *dim.* *p*

(7.8.p.) *dim.* *p*

(1.2.p.) *dim.* div. a 4. *p*

(3.4.p.) *dim.* *p*

Viol.II. (5.6.p.) *dim.* *p*

(7.8.p.) *dim.* *p*

V-le. *mf dim.* div. a 2. *p* *stacc.*

mf dim. div. a 2. *p* *stacc.*

mf dim. div. a 2. *p* *stacc.*

V-c. *dim.* pizz. *p* arco *mf*

C-b. *mf dim.* pizz. *mf*

Fl. picc.
2 Fl.
Fl.alto
2 Ob.
Ob.alto.
3 Clar.
Clar.basso.
3 Fag.
I, II, III.
6 Corni.
IV, V, VI.
2 Tr.be in la
Tr-ba alta in fa
3 Trb-ni.
Timp. (I.)
Arp. I.
Arp. II.
Arp. III.
Viol. I.
Viol. I.
V-le.
V-c.
C.-b.

riten.
mf cresc.
pizz.
arco
arco mf cresc.
sf

riten.
unis.
unis.
Tuba.
f sf